

Chandra, Lokesh

*International Academy of Indian Culture,
New Delhi, India*

Чандра Локеш

*Международная академия индийской культуры,
г. Нью-Дели, Индия*

PADMA

ПАДМА

DOI 10.46748/ARTEURAS.2020.04.019

УДК 745.04+75.046

Translated from English by S.M. Belokurova.
Перевод с английского: С.М. Белокурова.

АННОТАЦИЯ

Статья посвящена значениям и иконографии Падмы как красного лотоса, божества Ваджраяны, йогини, благого символа в монгольском Ганджуре, одного из Восьми Нагов (змей), одной из инкарнаций Авалокитешвары. Приведены известные изображения из японских, китайских, монгольских и индийских трактатов и других источников. Перевод статьи Локеша Чандры из «Словаря буддийской иконографии» выполнен С.М. Белокуровой.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:

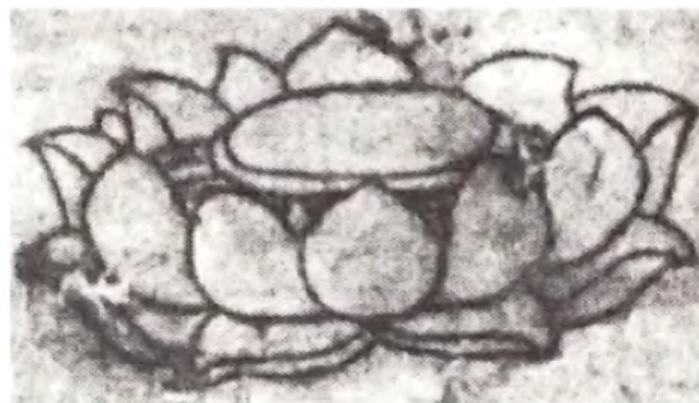
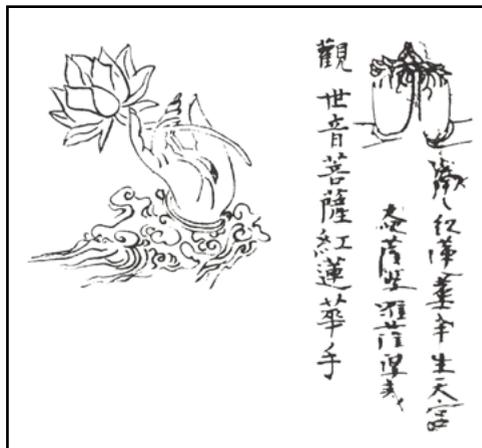
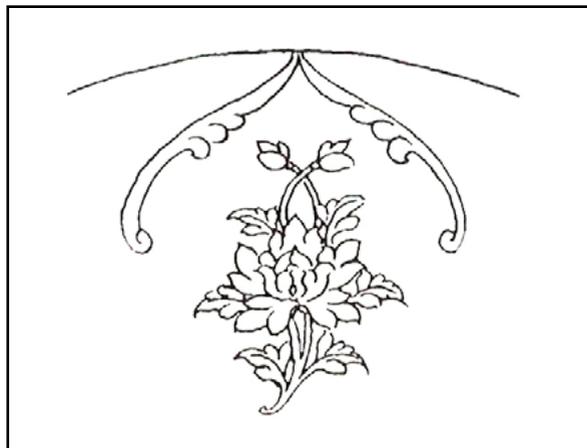
Локеш Чандра; Падма; символика; иконография; Словарь буддийской иконографии; буддийское искусство.

ABSTRACT

This article is about the the meanings and iconography of Padma as a red lotus, Vajrayana deity, yogini, a Auspicious Emblem, one of the Eight Nagas (snakes), one of the incarnations of Avalokiteshvara. Famous images from Japanese, Chinese, Mongolian and Indian treatises and other sources are given. The translation of Lokesh Chandra's article from the Dictionary of Buddhist Iconography was made by S.M. Belokurova.

KEYWORDS:

Dictionary of Buddhist Iconography; Lokesh Chandra; Padma; symbolism; iconography; Buddhist art.



1 | 2 | 3

1. Падма, красный лотос

2. Мудра с красным лотосом, падма, из «Иллюстраций к мудрам» Inzu [6, 243.59]

3. Изображение падмы в свитке The Tripitaka in Chinese (picture section) [6, 47.7]

Локеш Чандра.
«Словарь буддийской иконографии»
Том 9, с. 2480–2483.

Падма — «лотос» в мандале Ваджра Тары [3, с. 16]. Красный лотос (рис. 1), именуемый падма, сопровождается мантрой om samkari svaha, держит в одной из своих сорока рук Тысячерукий Авалокитешвара. Эта мудра (рис. 2) содержится в «Иллюстрациях к мудрам» Inzu [6, 243.59]. Изображение падмы (рис. 3) дано в свитке The Tripitaka in Chinese (picture section) [6, 47.7], который описывает символы самайи (комплекс обетов в буддизме Ваджраяны. — *Прим. перев.*), используемые в ритуалах хома (ритуалы концентрации огня и явления божеств, восходят к ведической традиции. — *Прим. перев.*).

Тибетское изображение благого лотоса, или «mangala-padma», с мантрами и тибетскими молитвами выглядит так (рис. 4).

Изображение падма-мудры, испрашивающей воды (рис. 5), содержится в трактате Soshiji-gikigei-in (Susdhi-kalpa-mudra), перенесенном в Японию

из танского Китая в 864 г. (копия трактата выполнена в 1159 г. [6, 239.30].

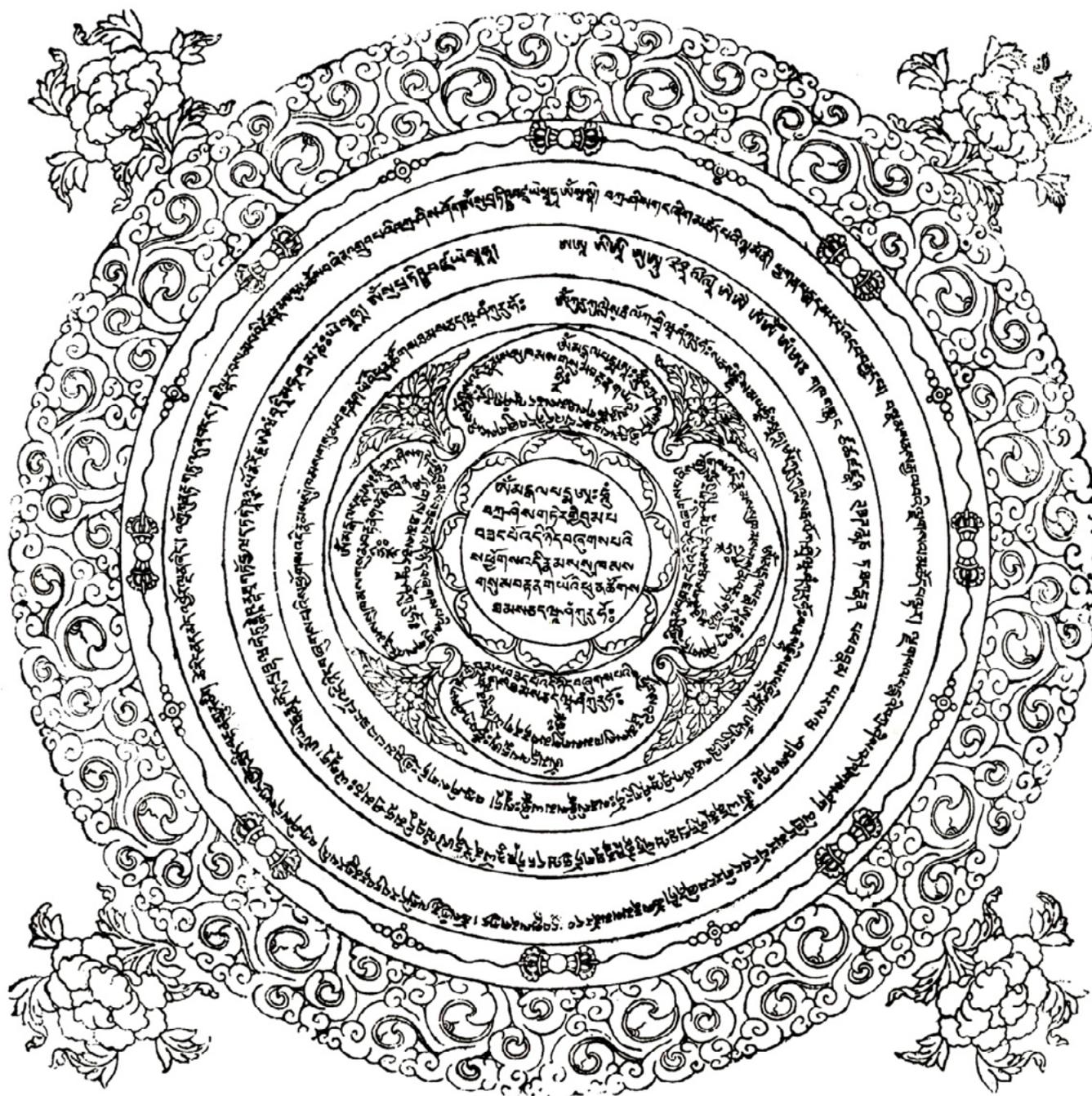
Падма-мудра в трактате Shingon-mikkyo-zu-in-shu выглядит следующим образом (рис. 6).

Падма — (тиб. Padma.ma) — 1. Гневная богиня восточных ворот западного святилища Падмадаки (одно из божеств Ваджраяны. — *Прим. перев.*) в манагле Панчадака [3, 24.29]. Она белого цвета, в правой руке лотос (падма), левая рука в мудре тарджани около сердца. У нее три выпученных, налитых кровью глаза и оскаленные клыки. Ее темные волосы украшены пятью черепами. Она обнажена, но украшена пятью орнаментами и гирляндой из мертвых голов. Богиня танцует в позе пратьялидха на цветущем лотосе и на фоне солнечного диска. Падма входит в группу четырех богинь (рис. 7). В пантеоне Rao-xiang-Lou 1771 г. содержится статуэтка богини, названная в переводе с китайского «Держащая лотос» Падма (правильно — Падмадхара), однако ее атрибуты обозначены недостаточно четко, и стоит она на теле человека.

2. Одна из восьми йогинь, сопровождающих Каумари (одна из восьми яростных богинь, гневных ипостасей шакти — творческого и разрушительного женского начала. — *Прим. перев.*) и соотносимая с ней. Изображается в северо-восточной части мандалы Калачакра [6, с. 26.87].

3. Падма (монг. Лингу-екэ) — один из восьми благих символов в монгольском Ганджуре 1717–1720 гг. [3, с. 418]. Она держит в каждой руке по лотосу (рис. 8). Также Падма (тиб. Padma.ma, кит. Lian-hua-tian-mu), согласно трактату «300 Icons» [1, с. 298] 1751 г. издания, является одной из Восьми богинь — благих символов, или asta-mangala-devi. Она сидит на лотосе, держит лотос в правой руке, левая — в мудре абхайи (рис. 9).

4. Тибетское
изображение благого
лотоса,
или «*maṅgala-padma*»,
с мантрами
и тибетскими
молитвами

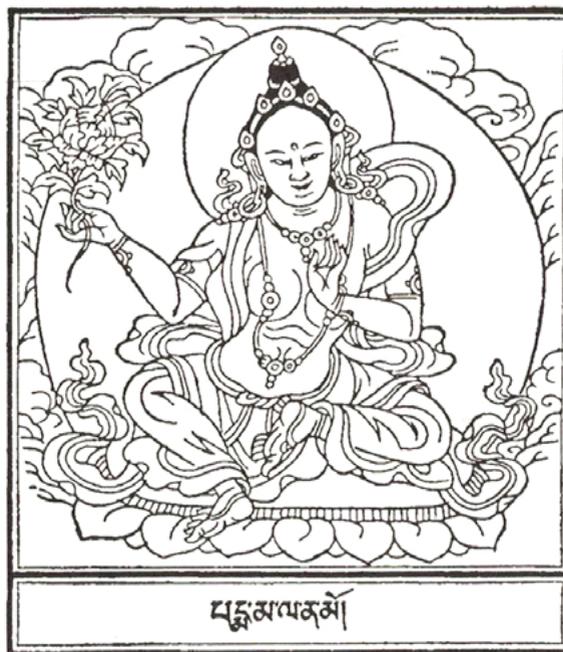


Падма (нага) — 1. Один из Восьми Нагов (змей) в мандале Дхармадхату-Вагишвара Манджугоша ([3, 21.152], тиб. Падма).

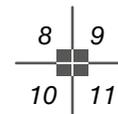
2. Описание Падмы в мандале Восьми Нагов дается в комментарии Вадравармана в трактате «Шарва-дургати-парисодхана-тантра» [5, с. 87, п.45]. Падма изображается в северо-западной части мандалы, бледно-красного цвета, его голову окружают пять змеиных голов. Падма сидит на змеевидном троне, в правой руке — лотос, в левой — плод. Падма изображается со спутницей, которая обнимает его.

3. Падма может изображаться к юго-востоку от Варуны (в индуизме — бог небесных вод, в буддизме один дхармапал. — *Прим. перев.*). В этой иконографии голову Падмы окружают семь змей (рис. 10), нижняя часть его тела представляет собой скрученный змеиный хвост, руки Падмы сложены вместе у сердца [4, с. 476].

Падма (тиб. Падма), история о Падме как одной из 36 инкарнаций Авалокитешвары в Индии содержится в житии Пятого Далай Ламы [7, с. 88–91] и проиллюстрирована в Пантеоне Астасахшрика (рис. 11).



蓮華天女



5. Изображение падма-мудры, испрашивающей воды. Трактат Soshiji-gikigei-in (Susdhi-kalpa-mudra)

6. Падма-мудра. Трактат Shingon-mikkyo-zu-in-shu

7. Падма, гневная богиня восточных ворот западного святилища Падмадаки

8. Падма с лотосами в руках. Изображение в монгольском Ганджуре 1717–1720 гг.

9. Изображение богини Падма в трактате 300 Icons 1751 г.

10. Изображение Падмы со скрученным змеиным хвостом

11. Изображение Падмы в житии Пятого Далай Ламы [7, с. 88–91]



Литература

1. Oldenburg S.F. 300 Icons. St. Petersburg: Printing House of the Imperial Academy of Sciences, 1903. 116 p. (Series: Bibliotheca Buddhica, V).
2. Chandra L. Buddhist Iconography. (Satapitaka Series, no. 342). New Delhi: Aditya Prakashan, 1991.
3. Nispannayogavali of Abhayakaragupta / Ed. by Benoytosh Bhattacharyya. Baroda: Oriental Institute, 1949.
4. Nebesky-Wojkowitz R. Oracles and Demons of Tibet. The Cult and Iconography of the Tibetan Protective Deities. The Hague: Mouton & Co., 1956. xv, 666. Indices, Plates, Figures.
5. Indo-Tibetan Studies. Buddhica Britannica, Series Continua I / Ed. by T. Skorupski. Tring: The Institute of Buddhist Studies, 1983.
6. Taisho Shinshu Daizokyo Zuzo. The Tripitaka in Chinese (picture section) / ed. by J. Takakusu and G. Ono. Tokyo, Daizo Shuppan Kabushiki Kwaisha, 1924–1929.
7. Ahmad Z. (translator). Sangs rgyas Gya mtsho. Life of the Fifth Dalai Lama. New Delhi: International Academy of Indian Culture and Aditya Prakashan, 1999.

References

1. Oldenburg S.F. *300 Icons*. St. Petersburg, Printing House of the Imperial Academy of Sciences, 1903. 116 p. (Series: Bibliotheca Buddhica, V).
2. Chandra L. *Buddhist Iconography*. (Satapitaka Series, no. 342). New Delhi, Aditya Prakashan, 1991.
3. Bhattacharyya B. (ed). *Nispannayogavali of Abhayakaragupta*. Baroda, Oriental Institute, 1949.
4. Nebesky-Wojkowitz R. *Oracles and Demons of Tibet. The Cult and Iconography of the Tibetan Protective Deities*. The Hague, Mouton & Co., 1956. xv, 666. Indices, Plates, Figures.
5. Skorupski T. (ed.) *Indo-Tibetan Studies*. Buddhica Britannica, Series Continua I. Tring, The Institute of Buddhist Studies, 1983.
6. Taisho Shinshu Daizokyo Zuzo. *The Tripitaka in Chinese (picture section)* / ed. by J. Takakusu and G. Ono. Tokyo, Daizo Shuppan Kabushiki Kwaisha, 1924–1929.
7. Ahmad Z. (translator). *Sangs rgyas Gya mtsho. Life of the Fifth Dalai Lama*. New Delhi, International Academy of Indian Culture and Aditya Prakashan, 1999.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: Чандра Локеш – профессор, доктор литературы и философии, академик, почетный директор, Международная академия индийской культуры; вице-президент Индийского совета по культурным связям; председатель Индийского совета исторических исследований, г. Нью-Дели, Индия.

ABOUT AUTHOR: Chandra, Lokesh – Professor, Doctor of Literature and Philosophy, Academician, Honorary Director, International Academy of Indian Culture; Ex-President of The Indian Council for Cultural Relations (ICCR); Chairman of the Indian Council of Historical Research, New Delhi, India.

Для цитирования | For citation:

Чандра Л. Падма // Искусство Евразии [Электронный журнал]. 2020. № 4 (19). С. 242–247.
DOI: <https://doi.org/10.46748/ARTEURAS.2020.04.019>. URL: <https://eurasia-art.ru/index.php/art/article/view/134>

Chandra L. Padma. *Iskusstvo Evrazii – The Art of Eurasia*, 2020, No. 4 (19), pp. 242–247.
DOI: <https://doi.org/10.46748/ARTEURAS.2020.04.019>. Available at: <https://eurasia-art.ru/index.php/art/article/view/134> (In Russian).